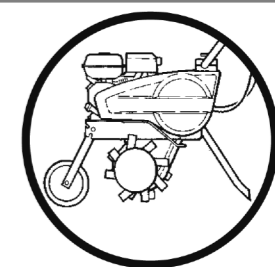


- 1- Weight - Peso - Váha - Hmotnosť - Težina - Bara
- 2- Acoustic pressure level - Livello di pressione acustica - Hluková úroveň - Úroveň akustického tlaku - Nivo akustičnog pritiska - Рівень звукового тиску
- 3- Vibration level - Misura di vibrazione - Měření vibrací - Miera vibrácie - Merenje vibracije - Міра вібрації
- 4- References - Testi di riferimento - Referenční dokumenty - Ref. texty - Referentni tekstovi - Довідкові тексти
- 5- Transmission - Trasmissione - Převody - Prevod - Prenos - Передача
- 6- Handlebars - Manubrio - Řídítka - Riadidlo - Upravljač - Руль
- 7- Tiller blades diameter - Diametro Utensili di fresatura - Průměr prořezávacích nástrojů - Priemer frézovacích nástrojov - Presek frezā - Діаметр фрезерувального інструменту
- 8- Cultivating width: (a) with four sets of blades and disks / (b) with 6 sets of blades and disks - Larghezza di lavoro: (a) con 4 stelle e dischi / (b) con 6 stelle e dischi - Pracovní šířka: (a) se 4 hvězdicemi a kotouči / (b) se 6 hvězdicemi a kotouči - Pracovná šírka : (a) so 4 hviezdicami a diskmi / (b) so 6 hviezdicami a diskmi - Radna širina (a) sa 4 freza i pločama / (b) sa 6 freza i pločama - Робоча ширина: (a) з 4 зірками та дисками / (b) з 6 зірками та дисками
- 9- Cutter rotation speed: (c) Forward gear / (d) Reverse gear - Velocità di rotazione delle frese: (c) Marcia avanti / (d) Retromarcia - Rychlost otáčení prořezávacích nástrojů (c) chod vpřed / (d) zpětný chod - Rotačná rýchlosť fréz : (c) predný chod / (d) zadný chod - Brzina obrtaja frezā : (c) kretanje unapred / (d) kretanje unazad - Швидкість обертання фрези: (c) передній хід / (d) задній хід

| ENGINE - MOTOR - MOTOR - MOTOR - MOTOR - ДВИГУН |  |  |   |                                      |
|---|--|--|---|--------------------------------------|
|   | Honda<br>GX 160 bain huile<br>4tps - 3400 tr/mn  | Briggs&Stratton<br>5,5 hp OHV<br>4tps - 3400 tr/mn | Briggs&Stratton<br>6,5 hp IC<br>4tps - 3400 tr/mn | Subaru<br>EP 17<br>4tps - 3400 tr/mn |
| 1   | 52Kg   | 52Kg   | 52Kg  | 52Kg                                 |
| 2   | 81,2 dBA   | 80,6 dBA   | 80,6 dBA  | 78,6 dBA                             |
| 3   | 6,4 m/s <sup>2</sup>   | 7,22 m/s <sup>2</sup>                              | 7,22 m/s <sup>2</sup>                             | 7,44 m/s <sup>2</sup>                |
| 4   | -EC directive 89/392 as modified by Directives 91/368 - 93/44 and 93/68. Draft standard Pr. EN 1033/1993 Standards ENV 25349/1993. Draft standards Pr. EN 1553/August 1994 and Pr. EN 31202/1993 Standards ISO 3744,NFS 31-041 and NFS 31-048<br>-Direttiva 89/392 modificata dalle Direttive 91/368 - 93/44 e 93/68 CEE. Progetto di norma Pr. EN 1033/1993 Norme ENV 25349/1993 Progetti di norme Pr. EN 1553 agosto 1994 - Pr. EN 31202/1993 Norme ISO 3744 - NFS 31-041 e NFS 31-048<br>-Směnice 89/392 pozmeněna směnicemi 91/368, 83/44 a 93/68 EHK. Návrh normy EN 1033/1993 Normy ENV 25349/1993 Návrhy norem EN 1553/srpen 1994 a EN 31202/1883 Normy ISO 3744, NFS 31-041 a NFS 31-048<br>Smernica 89/392 upravená smernicami Directives 91/368 - 93/44 a 93/68 CEE. V zmysle normy Pr. EN 1033/1993 Normy ENV 25349/1993 V zmysle noriem PR. EN 1553/augusta 1994 - PR. EN 31202/1993 Normy ISO 3744 - NFS 31-041 a NFS 31-048<br>- Uputstvo 89/92 izmenjeno Uputstvima 91/368 - 93/44 i 93/68 EEZ. Projekt norme Pr. EN 1033/1993 Normi ENV 25349/1993 Projekti normi PR. EN 1553/aošt 1994 - PR. EN 31202/1993 Normi ISO 3744 - NFS 31-041 i NFS 31-048<br>- Директива 89/392 зі змінами, впровадженими директивами 91/368 - 93/44 та 93/68 CEE. Проект стандарту EN 1033/1993. Стандарти ENV 25349/1993 Проекти стандартів PR, EN 1553 / серпень 1994 р. - PR. EN 31202/1993, стандарти ISO 3744 - NFS 31-041 та NFS 31-048. |  |   |                                      |
| 5   | -Belt drive with pulley and chain-operated clutch under protective cover. Clutch operated by handlebar lever with safety provision.<br>-Mediante cinghia con innesto a rullo tenditore e catena sotto il carter. Innesto mediante impugnatura sul manubrio e sicurezza<br>- Řemen se spojkou se zakrytovanou napínací kladkou a řetězem. Spojka je ovládaná držadlem na řídítkách s bezpečnostními prvky.<br>- Ремењом со spojkou s napínacou kladkou a reťazou pod skriňou. Zapájanie rukoväťou s bezpečnostným riadením.<br>- kaišem sa kvačilom sa zatezним valjkom i lancem pod kučištem. Kvačenje ručicom na upravljaču i mehanizam bezbednosti<br>- Ремінь зі зчепленням з роликів натяжним пристроєм та ланцюгом під коробкою. Зчеплення скобою на рулі та безпека  |  |   |                                      |
| 6   | -Adjustable for height<br>-Regolabile in altezza<br>-Výškově stavitelné<br>- Regulovateľný na výšku<br>- Visina može da se podesi<br>- Регульований за висотою   |  |   |                                      |
| 7   | 320 mm   |  |   |                                      |
| 8   | 590 mm('a) / 840 mm (b)  |  |   |                                      |
| 9   | 135 tr/mn (c) / 58 tr/mn (d)   |  |   |                                      |

[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)  
115 00 13-01

**EN Operating manual T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS**  
**IT Istruzioni per l'uso T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS**  
**CS Návod k použití T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS**  
**SK Návod na použitie T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS**  
**SR Priručnik za korišćenje T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS**  
**UK Інструкція з експлуатації T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS**

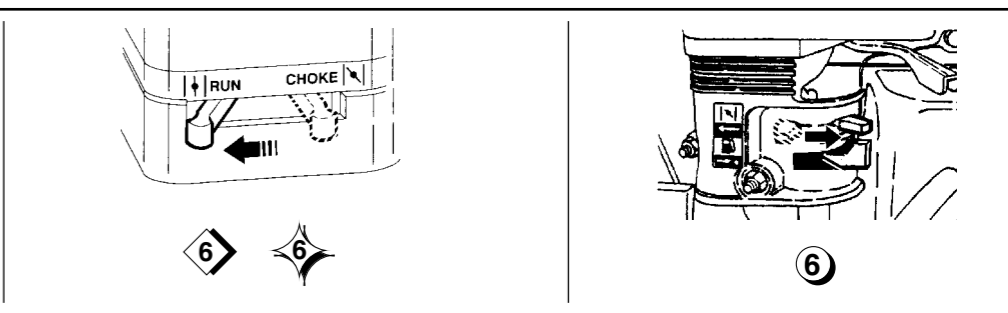
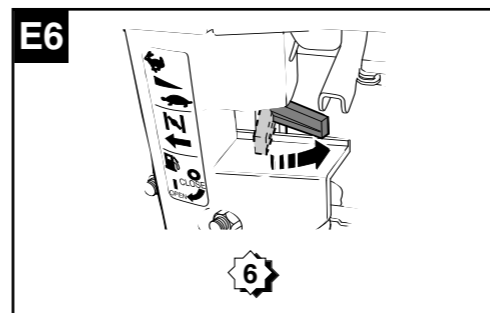
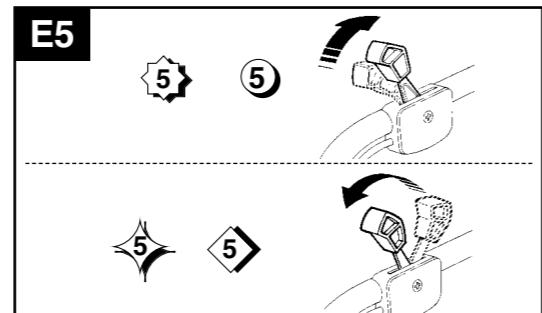
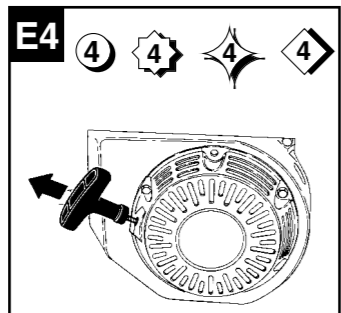
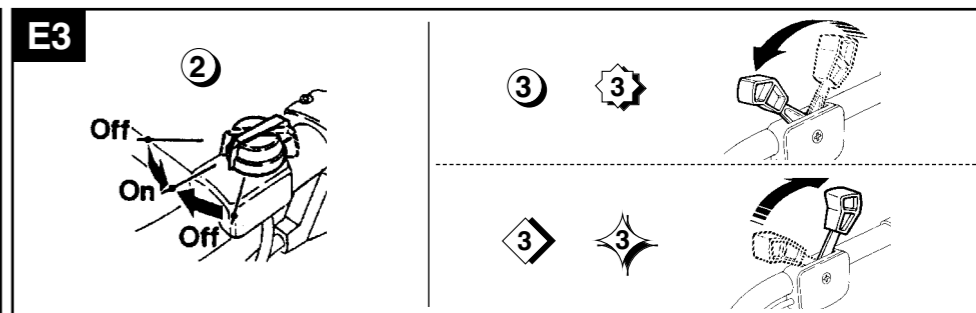
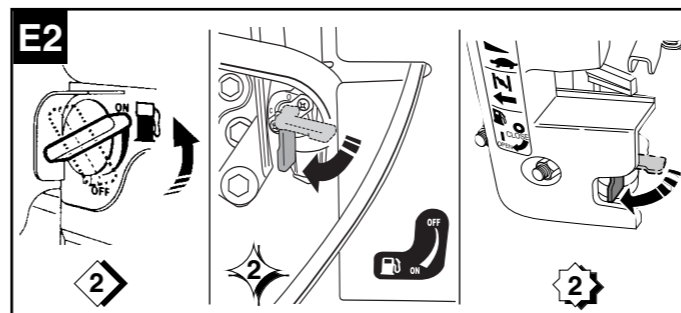
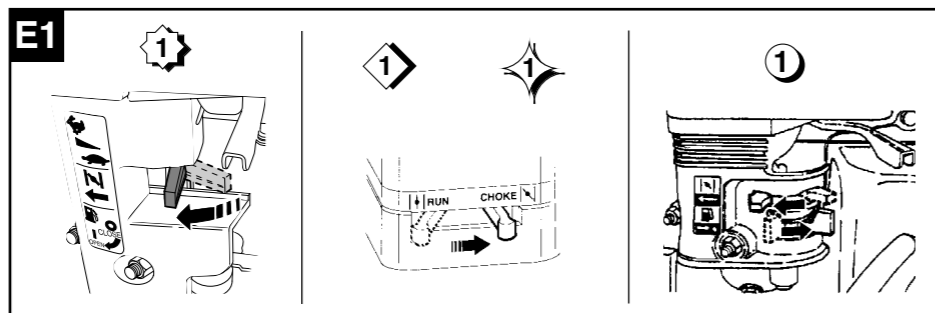
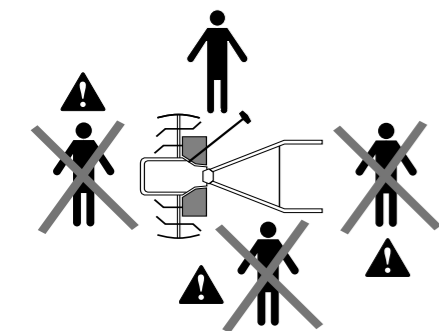
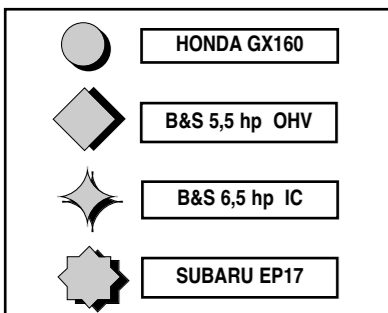


25456b - 0500010033b 09/2008

**EN IT CS SR UK**

**E** MISE EN MARCHÉ - MESSA IN MARCIA - ZPROVOZNĚNÍ STROJE - UVEDENIE DO CHODU - PUŠTANJE U RAD - ЗАПУСК

25454  
§ 1 - 8 - 10 - 11 - 12 - 15



**F** EMBRAYAGE - NNESTO - SPOJKA - SPOJKA - KVAČILO - ЗЧЕПЛЕННЯ

25454  
§ 18 - 19 - 20 - 25 - 32

⚠ You MUST release the clutch before changing gear (3)

⚠ Es imprescindible soltar el embrague antes de utilizar el inversor de marcha

⚠ Před přepnutím směru chodu je zapotřebí uvolnit spojku (3).

⚠ Pred použitím prepínača chodu je potrebné vždy uvoľniť spojku (3)

⚠ Obavezno isključenje kvačila (3) pre ubacivanja u rikverc

⚠ Обов'язково слід відпустити зчеплення (3) перед тим, як використовувати перемикач ходу

**F1** Version with forward gear only  
Versione " Marcia Avanti " soltanto  
Verze umožňující pouze pohyb dopředu  
Verzia samostatného predného chodu  
Versija kretanje samo unapred  
Варіант лише з переднім ходом

**F2** Forward gear - Marcia avanti - Pohyb dopředu -  
- Chod dopředu - Kretanje unapred - Передній хід

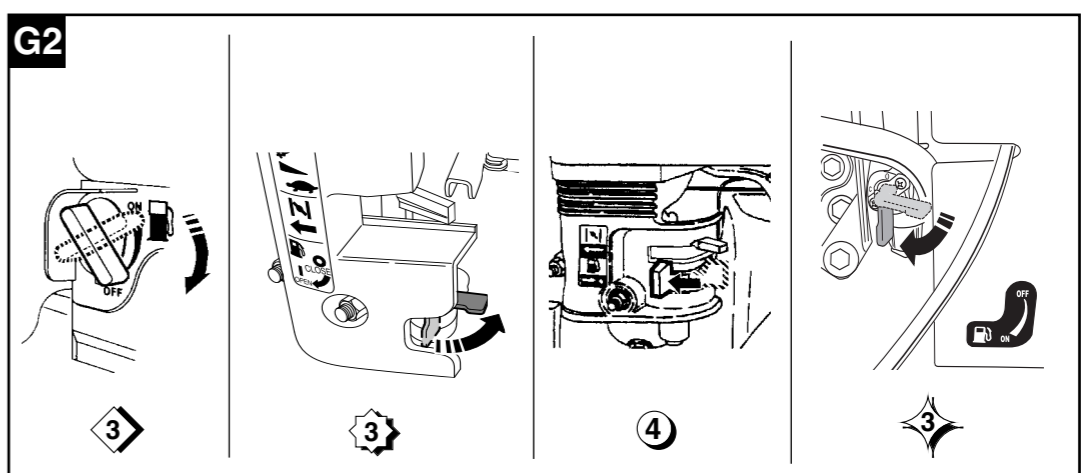
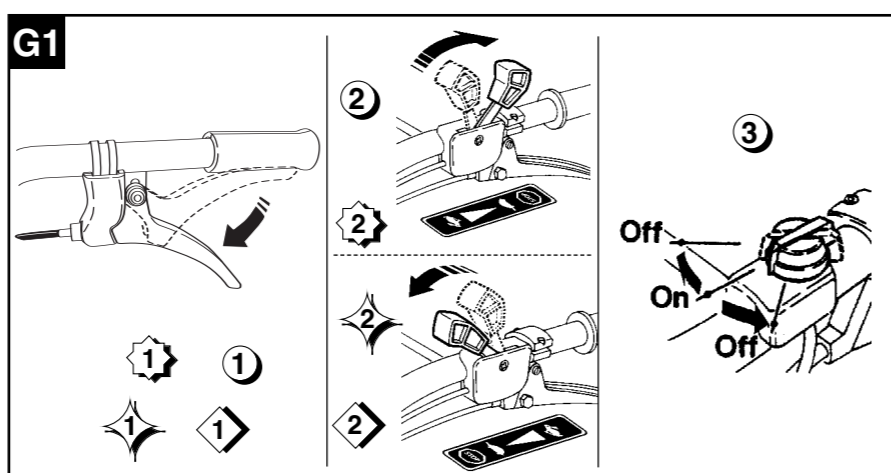
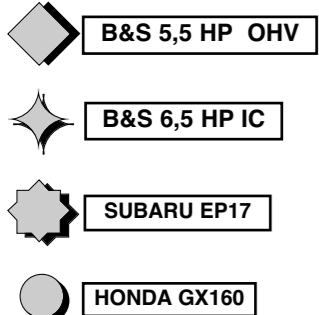
**Reverse gear - Retromarcia - Pohyb dozadu - Chod dozadu - Kretanje unazad - Задній хід**

- ⚠ Running in reverse is dangerous. Make sure there are no obstacles behind you, and reduce speed before engaging gear.
- ⚠ L'utilizzazione della retromarcia è pericolosa. Verificate che nessun ostacolo sia dietro di voi e riducete il regime motore prima di ingranare l'innesto.
- ⚠ Používání zpětného chodu je nebezpečné. Ubezpečte se, zda za Vámi není žádná překážka a před zařazením spojky snižte otáčky motoru.
- ⚠ Použitie zadného chodu je nebezpečné. Ubezpečte sa, že za vami sa nenachádzajú žiadne prekážky a pred zapnutím znížte chod motora.
- ⚠ Korišćenje kretanje unazad je opasno. Proverite da se ne nalazi nijedna prepreka iza vas i smanjite broj obrtaja motora pre uključenja kvačila;
- ⚠ Застосування заднього ходу є небезпечним. Впевніться, що позаду вас немає жодних перешкод та знизьте робочий режим двигуна перед тим, як вмикати зчеплення.

Maintained position  
Azione bloccata  
Stálá poloha  
Udrživacia poloha  
Zadržati ručicu  
Положення, що утримується

**G** STOPPING - ARRESTO - ZASTAVEN - ZASTAVENIE - ZAUSTAVLJANJE - ЗУПИНКА

25454  
§ 1-10-15-16-26-27-28-29-30-34

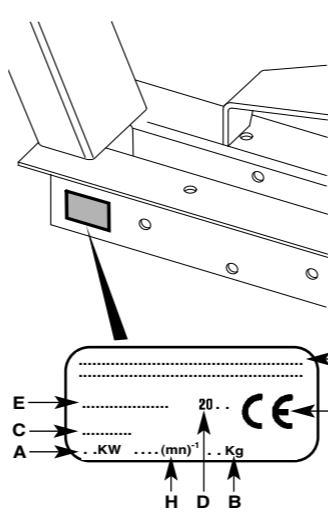
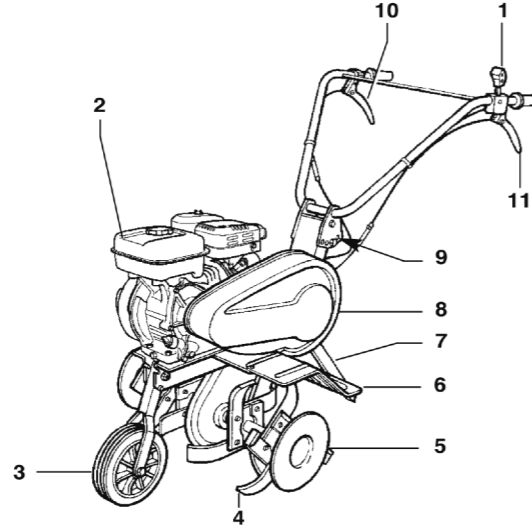
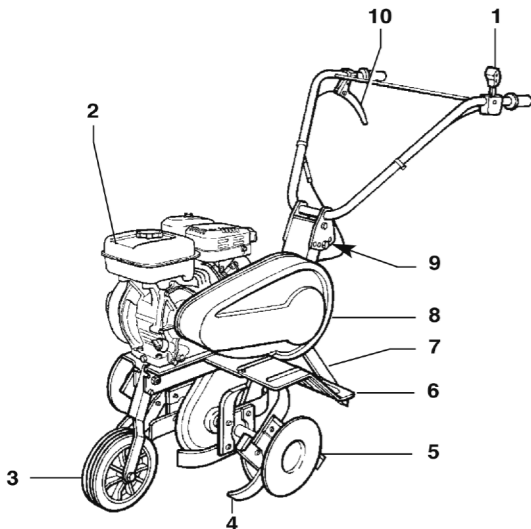


**A DESCRIPTION - DESCRIZIONE - POPIS - POPIS - OPIS - ОПИС**

**A1** Version with forward gear only - Versione " Marcia Avanti " soltanto - Verze umožňující pouze pohyb vpřed - Verzia „jazda len dopredu“ - Versija kretanje samo unapred - Вариант лише з переднім ходом

**A2** Version Forward/reverse - Versione marcia avanti / retromarcia - Verze umožňující pohyb vpřed i zpětný chod - Verzia „jazda dopredu / dozadu“ - Versija kretanje unapred/unazad - Вариант з переднім та заднім ходом

**A3**



**A1 + A2**

- 1 - Accelerator control - comando d'acceleratore - Ovládání plynu - Plynové riadenie - Ručica za gas - іправління газом
- 2 - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Двигун
- 3 - Travelling wheel - Ruota di trasporto - Přepravní kolo - Dopravné koleso - Točak za prevoz - Транспортувальне колесо
- 4 - Rotating blades - Strumenti rotanti - Otáčivé nástroje - Rotačné nástroje - Freze - Обертовий інструмент
- 5 - Plant protection disk - Dischi protetti-piante - Kotouč na ochranu rostlin - Disk chrániaci sadenice - Ploča za zaštitu sadnica - Диск для захисту саджанців
- 6 - Blade protectors - Lamiere di protezione degli strumenti - Ochranný plech - Ochranný plech - Zaštitni lim - Захисний лист
- 7 - Colter - Forcella d'interramento - Mulčovací ostruha - Výstupok na mulčovanie pôdy - Stabilizator - Підпорка
- 8 - Belt cover - Riparo della cinghia - Kryt řemene - Kryt remeňa - Zaštitni poklopac kaiša - Кожух ремня
- 9 - Handlebar adjuster - Leva di regolazione del manubrio - Nastavení polohy řídítek - Regulovanie polohy riadidla - Zglob za podešavanje položaja upravljača - Регулювання положення руля
- 10 - Clutch lever - Leva d'innesto - Páčka spojky - Páka spojky - Ručica za kvačilo - Важіль зчеплення

**A2**

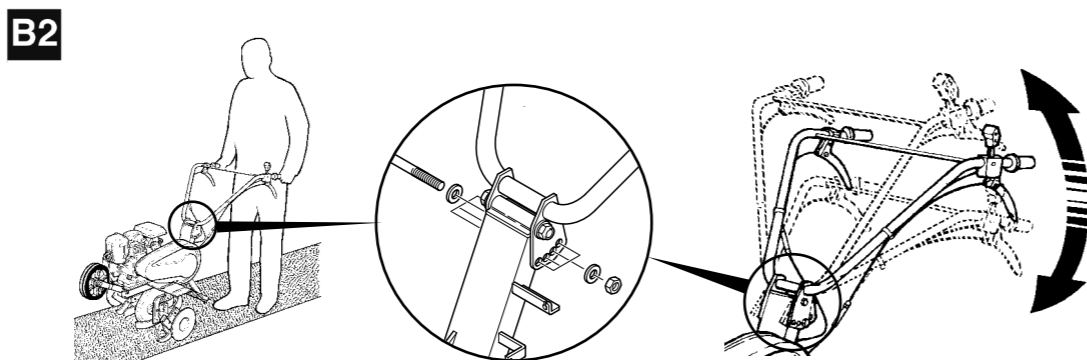
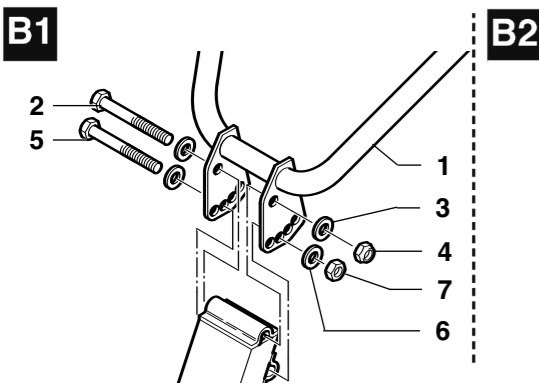
- 11 - Reverse gear lever - Leva di retromarcia - Páčka pro zpětný chod - Páka zadného chodu - Ručica za kretanje unazad - Важіль заднього ходу

**A3 MACHINE IDENTIFICATION PLATES - PIASTRA D'IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA - Identifikační štítek stroje - IDENTIFIKAČNÁ DOSKA STROJA - IDENTIFIKACIONA PLOČICA MAŠINE - ІДЕНТИФІКАЦІЙНА ТАБЛИЧКА**

- A - Nominal power - Potenza nominale - Jmenovitý výkon - Nominálny výkon - Nominalna snaga - Номінальна потужність
- B - Weight in kilograms - Massa in chilogrammi - Hmotnost v kilogramech - Množstvo v kilogramoch - Masa u kilogramima - Маса в кілограмах
- C - Serial number - Numero di serie - Číslo série - Sériové číslo - Serijski broj - Серійний номер
- D - Year of manufacture - Anno di fabbricazione - Rok výroby - Rok výroby - Godina proizvodnje - Рік випуску
- E - Type of cultivator - Tipo di motozappatrice - Typ motorové plečky - Type motorovej navijačky - Tip freze - Тип мотокультиватора
- F - Manufacturer's name and address - Nome e indirizzo del costruttore - Jméno a adresa výrobce - Meno a adresa konstruktéra - Ime i adresa proizvođača - Назва й адреса конструктора
- G - EC identifier - Identificazione CE - Identifikace CE - Identifikácia CE - Identifikacija EZ - Ідентифікація CE
- H - Maximum motor speed - Velocità massima del motore - Nejvyšší otáčky motoru - Maximálna rýchlosť motora - Max brzina motora - Максимальна швидкість двигуна

**B FITTING / ADJUSTING THE HANDLEBARS - MONTAGGIO / REGOLAZIONE DEL MANUBRIO - MONTÁŽ / SEŘÍZENÍ ŘÍDÍTEK - MONTÁŽ / NASTAVENIE RIADIDLA - MONTIRANJE / PODEŠAVANJE UPRAVLJAČA - МОНТАЖ / РЕГУЛЮВАННЯ РЕМЕНЯ**

25454 § 9



**B1** - Position the handlebars (1) on the barrel of the chassis  
- Place the screw (2) in the upper hole of the joint  
- Put the washer (3) on and tighten the nut (4) but leave the joint free to move  
- Adjust the handlebars to the required height  
- Insert the screw (5) from the right-hand side  
- Put the washer (6) on and tighten the locking nut (7).

**B2** Height adjustment

**B1** - Posizionare il manubrio (1) sul piantone del telaio  
- Posizionare la vite (2) nel foro di articolazione superiore  
- Posizionare la rondella (3) e stringere il dado (4) senza bloccare l'articolazione  
- Posizionare il manubrio all'altezza desiderata  
- Posizionare la vite (5) dal lato destro  
- Posizionare la rondella (6), avvitare e bloccare il dado (7).

**B2** Regolazione altezza

**B1** - Nasadte řídítka (1) do dířku podvozku.  
- Nasadte šroub (2) otvoru horního kloubu.  
- Nasadte podložku (3) a utáhněte matici (4), aniž byste zablokovali kloubové spojení.  
- Dejte řídítka do požadované výšky.  
- Nasadte šroub (5) na pravou stranu.  
- Nasadte podložku (6), našroubujte a dotáhněte matici (7).

**B2** Nastavení výšky

**B1** - Riadidlo (1) umiestnite na kostru rámu.  
- Skrutku (2) vložte do horného kĺbového otvoru.  
- Priložte krúžok (3) a maticu (4) utiahnite bez toho, aby ste zablokovali kĺb.  
- Riadidlo dajte do takej výšky, akú potrebujete.  
- Skrutku (5) vložte z pravej strany.  
- Priložte krúžok (6), priskrutkujte a zablokujte maticu (7).

**B2** Nastavenie na výšku

**B1** - Postaviti upravljač (1) na stub šasi je  
- Staviti šraf (2) u gornju rupu zgloba  
- Staviti podložku (3) i zategnuti zavrtnaj (4) ne blokirajući zglob  
- Podesiti upravljač na željenu visinu  
- Staviti šraf (5) sa desne strane  
- Staviti podložku (6), zašrafiti i blokirati zavrtnaj (7)

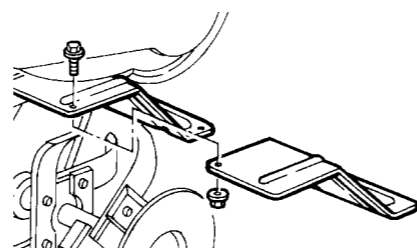
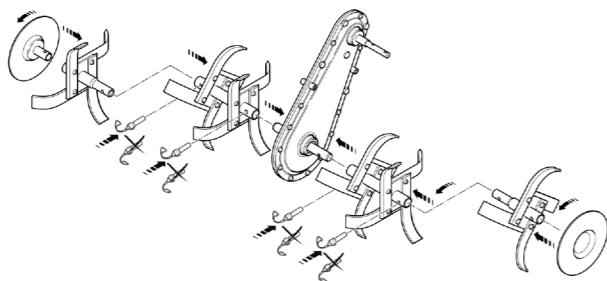
**B2** Podešavanje visine

**B1** - Розмістити ремінь (1) під корпусом шасі  
- Вставити гвинт (2) в верхній отвір з'єднання  
- Встановити шайбу (3) та затягнути гайку (4), не блокуючи з'єднання  
- Розмістити ремінь на бажаній висоті  
- Вставити гвинт (5) на правій стороні  
- Встановити шайбу (6), загнути й заблокувати гайку (7).

**B2** Регулювання за висотою

**C FITTING THE BLADES AND PROTECTORS COVERS - MONTAGGIO DEGLI UTENSILI + DEL CARTER DI PROTEZIONE - MONTÁŽ PROŘEZÁVACÍCH NÁSTROJŮ A OCHRANNÝCH KRYTŮ - MONTÁŽ FRÉZOVACÍCH NÁSTROJOV A OCHRANNÝCH PUZDIER - MONTIRANJE FREZA I ZAŠTITNI LIM - МОНТАЖ ФРЕЗЕРУВАЛЬНИХ ІНСТРУМЕНТІВ ТА ЗАХИСНОГО КОЖУХА**

25454 § 1 - 3 - 5 - 23 - 27



**!** Do not use blades of greater than 320 mm diameter or with a tilling width greater than 850mm.

**D2** Raising

**D3** Transport

**!** Non utilizzare utensili rotativi di un diametro superiore a 320mm e di una larghezza di lavoro superiore a 850mm.

**D2** Sollevamento

**D3** Trasporto

**!** Nepoužívejte rotační nástroje o průměru větším než 320 mm a pracovní šířce převyšující 850 mm.

**D2** Zdvihání

**D3** Převrava

**!** Nepoužívejte rotačné nástroje, ktorých priemer je väčší ako 320mm a ktorého šírka je väčšia ako 850mm

**D2** zdvíhanie

**D3** Transport D3

**!** Ne koristiti freze prečnika većeg od 320 mm i radne širine veće od 850 mm

**D2** Podizanje

**D3** Prevoz

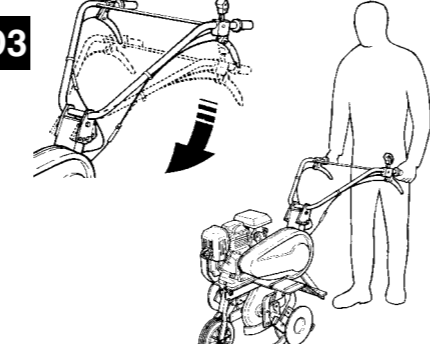
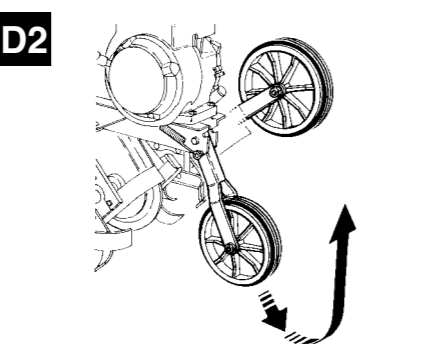
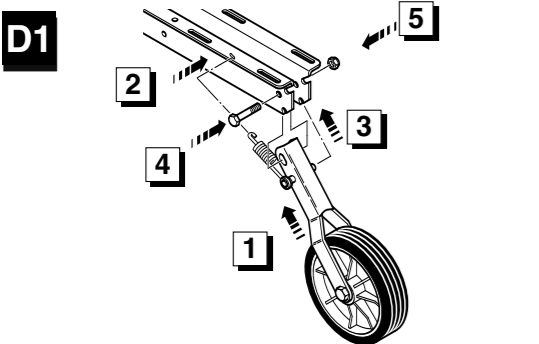
**!** Не використовувати обертові інструменти діаметром більше за 320 мм та довжиною переміщення більше за 850 мм

**D2** Підйом

**D3** Транспортування

**D FITTING/ADJUSTING TRAVELLING WHEEL - MONTAGGIO/REGOLAZIONE RUOTA DI TRASPORTO - MONTÁŽ A NASTAVENÍ PŘEPRVNÍHO KOLA - MONTÁŽ A NASTAVENIE DOPRAVNÉHO KOLESA - MONTIRANJE I PODEŠAVANJE - TOČKA ZA PREVOZ - МОНТАЖ І РЕГУЛЮВАННЯ ТРАНСПОРТУВАЛЬНОГО КОЛЕСА**

25454 § 9 - 30 - 34



**D1 Fitting**  
**!** Do not tighten nut (5), to allow the wheel to be raised and lowered freely.

**D2** Raising

**D3** Transport

**D1 Montagem**  
**!** Non bloccare il dado (5) per conservare un corretto funzionamento del sollevamento della ruota

**D2 Sollevamento**

**D3** Trasporto

**D1 Montáž**  
**!** Abyste zajistili správnou funkci zdvihání kola, neutahujte matici (5) na doraz.

**D2 Zdvihání**

**D3** Převrava

**D1 Montáž**  
**!** Maticu (5) nezašrafujte, aby ste zabezpečili správne a náležité fungovanie zdvíhania kolesa

**D2 zdvíhanie**

**D3** Transport D3

**D1 Montiranje**  
**!** Ne blokirati zavrtnaj (5) da bi se omogućilo korektno funkcionisanje mehanizma podizanja točka

**D2 Podizanje**

**D3** Prevoz

**D1 Монтаж**  
**!** Не блокувати гайку (5), щоб забезпечити належне функціонування механізму підйому колеса

**D2 Підйом**

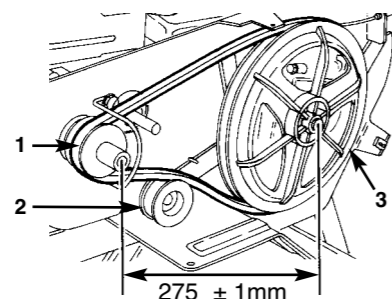
**D3** Транспортування

**H** REPLACING THE DRIVE BELT - SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA - VÝMĚNA ŘEMENE - VÝMENA REMEŇA - ZAMENA KAIŠA - ЗАМІНА РЕМЕНЯ



25454

§ 1 - 5 - 9 - 15 - 25 - 31



- 1 Motor pulley
- 2 Tension pulley
- 3 Driven pulley

- 1 Puleggia motore
- 2 Rullo tenditore
- 3 Puleggia di ricezione

- 1. Řemenice motoru
- 2. Napínací kladka
- 3. Hnaná řemenice

- 1 Motorová kladka
- 2 Napínacia kladka
- 3 Prijímacia kladka

- 1 Pogonski kaišnik
- 2 zatezni valjak
- 3 Prenosni kaišnik

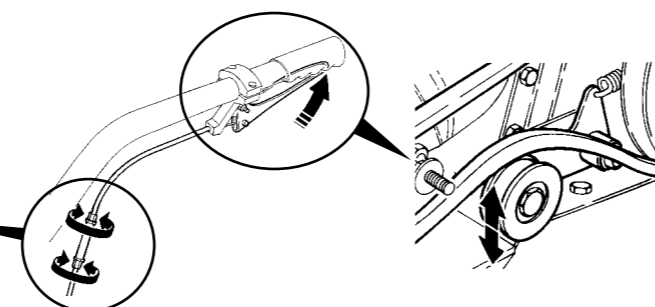
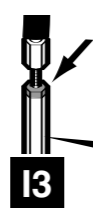
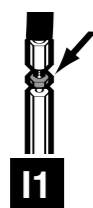
- 1 Шків двигуна
- 2 Натяжний ролик
- 3 Ведений шків

**I** ADJUSTING THE CLUTCH CABLE - REGOLAZIONE DEL CAVO D'INNESTO - SEŘÍZENÍ KABELU SPOJKY - NASTAVENIE KÁBLA SPOJKY - PODEŠAVANJE SAJLE KVAČILA - РЕГУЛЮВАННЯ ТРОСА ЗЧЕПЛЕННЯ



25400  
25430 - 25434

§ 1 - 5 - 9 - 15 - 25 - 31



- I1** Unscrew the nut
- I2** Until the machine starts
- I3** Re-tighten the nut

- I1** Re-tighten the nut
- I2** Fino ad ottenere l'azionamento della macchina
- I3** Ribloccare il dado

- I1** Uvolněte matici.
- I2** Matici uvolňujte, dokud stroj není poháněn.
- I3** Matici zablokujte.

- I1** Odblokuje maticu
- I2** Opätovne zablokujte maticu
- I3** Až pokiaľ nedôjde k poháňaniu stroja.

- I1** Deblokirati zavrtnaj
- I2** do se mašine ne pokrene
- I3** Ponovo blokirati zavrtnaj

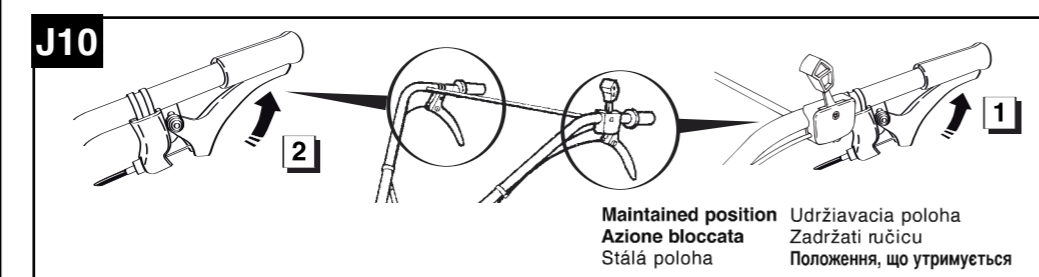
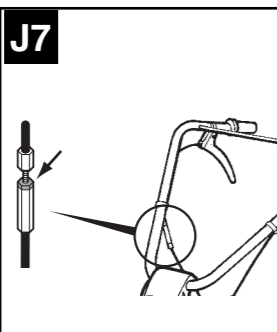
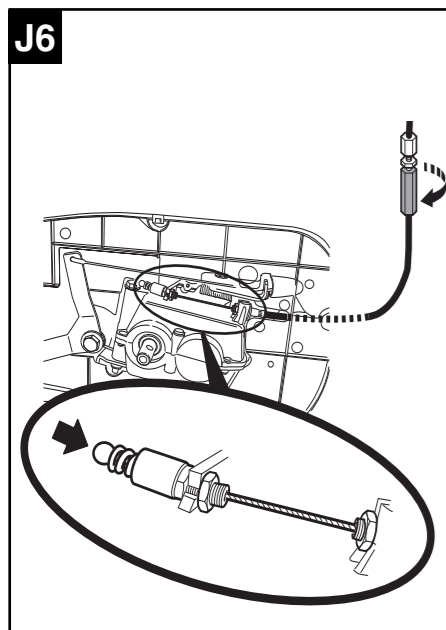
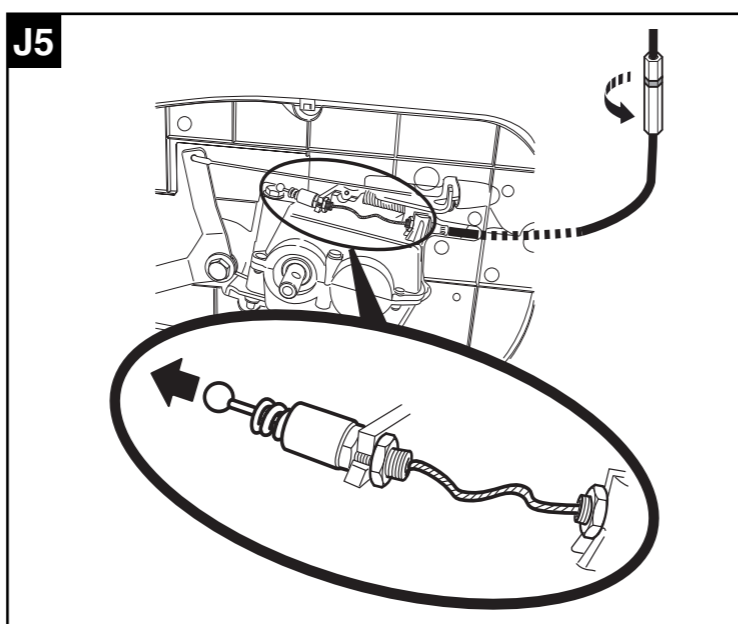
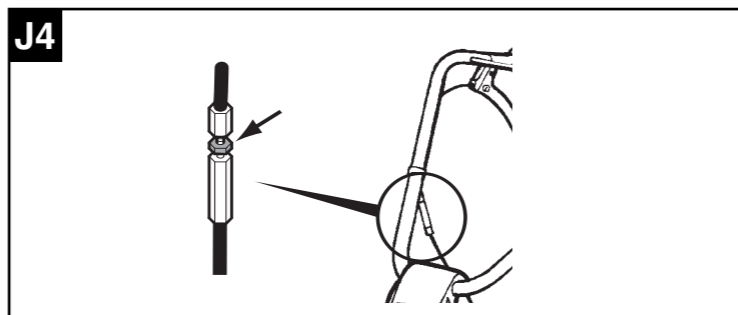
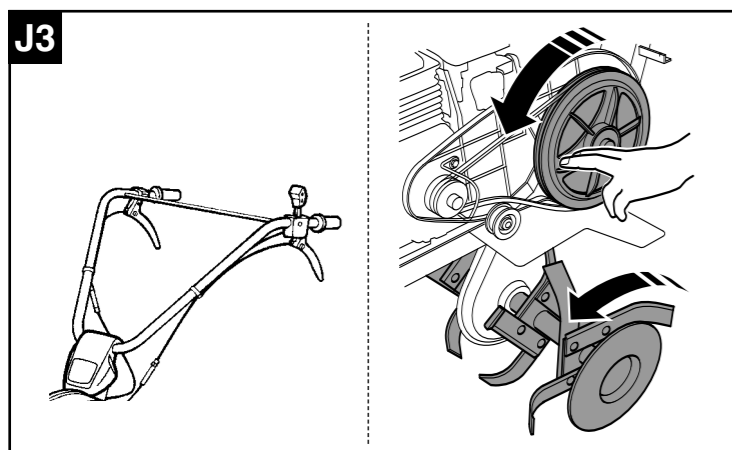
- I1** Розблокувати гайку
- I2** До приведення машини до руху
- I3** Знову заблокувати гайку

**J** ADJUSTING THE REVERSE GEAR CABLE - REGOLAZIONE DEL CAVO DELLA RETROMARCIA - SEŘÍZENÍ KABELU PRO ZPĚTNÝ CHOD - NASTAVENIE KÁBLA ZADNÉHO CHODU - PODEŠAVANJE SAJLE ZA KRETANJE UNAZAD - РЕГУЛЮВАННЯ ТРОСА ЗАДНЬОГО ХОДУ



25454

§ 15 - 23



- J1** Remove the cable from the sparking plug (see the motor manual)
- J2** Remove the belt housing.
- J3** In forward gear, check rotation of the blades. If they will not turn, contact our regional dealer.

- J1** Scollegare la candela (vedi manuale motore)
- J2** Smontare il carter della cinghia.
- J3** Posizione marcia avanti, verificare la rotazione della fresa. Se non gira, contattare il nostro rivenditore regionale.

- J1** Odpojte svičku (viz příručka k motoru).
- J2** Zdemontujte kryt řemene.
- J3** V poloze „zapnutí“ zkontrolujte otáčeni fréz. Pokud se neotáčejí, obraťte se na našeho regionálního prodejce.

- J1** Odpojte svečicu (pozri manuál motora)
- J2** Odmontujte kryt remeňa
- J3** Položa chod dopredu, skontrolujte otáčavosť fréz. Ak sa neotáčajú, kontaktujte vášho miestneho predajcu.

- J1** Odvrnuti svečicu (pogledati uputstvo o motoru)
- J2** Demontirati poklopac remena
- J3** Pri položaju kretanja unapred, proveriti rotiranje alatki freze. Ako se one ne okreću, kontaktirajte našeg regionalnog diler

- J1** Від'єднайте свічку (дивіться інструкцію мотора)
- J2** Зніміть покришку ремня
- J3** Позиція передній хід, перевірити обертання лемішів. Якщо вони не обертаються, з'єднайтеся з нашим дистриб'ютором.

- J4** Unclamp the nut.
- J5** Relax completely the cable (the ball at the end of the cable does not have to be any more in touch with the spring).

- J4** Sbloccare il dado.
- J5** Allentare completamente il cavo (la sfera all'estremità del cavo non deve più essere a contatto con la molla).

- J4** Odblokuje matici.
- J5** Kabel úplně uvolněte (koule na konci kabelu nesmí být v kontaktu s pružinou)

- J4** Odistite skrutku
- J5** Úplne povoľte kábel (guľa na konci kábla už nesmie byť v kontakte s pružinou)

- J4** Osloboditi zavrtnaj.
- J5** Potpuno olabaviti kábel (kuglica na kraju kábla ne treba više da bude u kontaktu sa oprugom)

- J4** Відкрутіть гайку
- J5** Повністю від'єднайте кабель (куля на кінці кабеля не повинна більше контактувати з пружиною)

- J6** Re-tighten the cable without compressing the small spring (the ball at the end of the cable has to be in support on the spring).

- J6** Tendere di nuovo il cavo senza comprimere la molla (la sfera all'estremità del cavo deve essere in appoggio sulla molla).

- J6** Kabel úplně napněte, aniž byste stlačili pružinku (koule na konci kabelu musí dosedat na pružinu).

- J6** Pritiahnite kábel no dbajte na to, aby ste nestlačili malú pružinu (guľa na konci kábla sa musí opierať o pružinu)

- J6** Ponovo zategnuti kábel ne pritiskajući malu oprugu (kuglica na kraju kábla mora da naleže na oprugu)

- J6** Під'єднайте кабель, не стискаючи малу пружину (куля на кінці кабеля повинна натискати на пружину)

- J7** Re-block the nut.

- J7** Ribloccare il dado.

- J7** Znova zablokujte matici.

- J7** Znova zaistite skrutku

- J7** Ponovo zaviti zavrtnaj

- J7** Затягніть гайку

- J8** Refit belt cover.

- J8** Rimontare il carter copricinghia.

- J8** Nasadte kryt řemene.

- J8** Znova namontujte kryt remeňa

- J8** Montirati poklopac remena

- J8** Встановіть покришку ремня

- J9** Reconnect the plug (see engine manual).

- J9** Ricollegare la candela (vedi manuale motore)

- J9** Znova zapojte svičku (viz příručka k motoru).

- J9** Znova zapojte svečicu (pozri manuál motora)

- J9** Zavrnuti svečicu (pogledati uputstvo o motoru)

- J9** Під'єднайте свічку (дивіться інструкцію мотора)

- J10** Try reverse gear again.

- J10** Provare di nuovo la retromarcia.

- J10** Znova odzkoušejte zpětný chod, viz výše.

- J10** Znova vyskúšajte spätný chod, tak ako je to znázomené nižšie

- J10** Ponovo pokušajte kretanje unazad, kako je dole navedeno

- J10** Знову спробуйте задній хід, як вказано нижче

Maintained position / Azione bloccata / Stálá poloha / Udržovací poloha / Zadržati ručicu / Положення, що утримується